

CURRICULUM VITAE: LUCÍA CHIACCHIO

Datos personales:

- Nombre: Lucía Chiacchio Trujillo
- Fecha de nacimiento: 10-JUL-1984
- Nacionalidad: uruguaya/ ciudadanía de la Unión Europea
- Dirección: 19 de Abril 896, Maldonado
18 de Julio 1866, apto 701, Montevideo
- Teléfono: (+ 598 42) 25 42 76
(+ 598 2) 400 13 34
(+ 598 99) 69 29 94
- Estado civil: soltera
- e-mail: luchiacchio@gmail.com

Estudios:

- 2008 – 2009 actualmente cursando último año de la Tecnicatura en Diseño de Indumentaria, Escuela Integral de Diseño Pablo Giménez, Montevideo, Uruguay
- 2007 Traductora Pública de Inglés, Facultad de Derecho, Universidad de la República
- 2007 Diploma de Profesorado de Idioma Español para Extranjeros, London Institute (reconocido por International House Institute, Reino Unido). Diploma avalado por Instituto Cervantes, España
- 2003 Diploma de Secretariado Informático (Academias Pitman)
- 2002 Bachillerato Diversificado, orientación Arquitectura (Instituto Habilitado de Hermanas Capuchinas)

Idiomas:

- 2004 Diploma de examen internacional de inglés Certificate of Proficiency in English de la Universidad de Cambridge
- 2002 Diploma de examen internacional de inglés Certificate in Advanced English de la Universidad de Cambridge (Instituto Sheffield)
- 2001 Diploma de examen internacional de inglés First Certificate in English de la Universidad de Cambridge (Instituto Sheffield)
- 2000 Diploma de examen internacional de inglés The Oxford Examination in English as a Foreign Language (Instituto Sheffield)

- Conocimiento básico de idioma portugués (Secretariado Informático, Academias Pitman)

Otros estudios:

- 2003 Curso Operador PC Windows (Secretariado Informático, Academias Pitman)
- Curso de Informática: Windows (Instituto CEI, ORT Maldonado)

Conferencias, congresos, cursos y talleres:

- I Congreso Internacional de Traducción Especializada. 27, 28 y 29 de julio de 2006. Facultad de Derecho de la UBA, Buenos Aires, Argentina
- Taller intensivo de traducción de textos médicos. Dictado por la profesora Claudia Tarazona. Duración: 9 horas. 2 de setiembre de 2006. Colegio de Traductores Públicos del Uruguay (CTPU), Montevideo, Uruguay
- Curso de técnicas de traducción para subtitular películas. Dictado por la profesora Carolina Alfaro de Carvalho. Software: Subtitle Workshop. Duración: 19 horas. 6, 7 y 8 de octubre de 2006. Instituto Metodista Universitario Crandon, Montevideo, Uruguay
- Curso introductorio de traducción de subtítulos. Dictado por el Traductor Miguel Wald. Duración: 16 horas. 13 y 14 de abril de 2007. Colegio de Traductores Públicos de Uruguay (CTPU), Montevideo, Uruguay
- Curso de WordFast I. Dictado por la Traductora de Inglés Valentina Muguerza. Duración: 8 horas. 18 de agosto de 2007. Universitario Autónomo del Sur, Montevideo, Uruguay.

Experiencia laboral:

- 2008 – 2009 actualmente Traductora Pública de Inglés en Fox & Lapenne, Marcas, Patentes, Abogados
- 2003 – 2007 Prácticas administrativas para empresa Audico en diversos congresos y eventos en Hoteles Conrad y Jean Clevers de Punta del Este
- Febrero 2006 Traducción de trabajo presentado por cliente para la solicitud de beca a la Escuela de Arte de San Francisco, Estados Unidos. 57 carillas. Beca otorgada
- Enero 2007 Anfitriona brindis Embajada de Estados Unidos en Uruguay en la 12º edición del Festival de Jazz de Lapataia, Punta del Este

- 2007 Traductora freelance para CALTINOR S.A. 60.000 palabras
- 2007 - 2008 Traductora freelance para Tata Consultancy Services (TCS)
- Experiencia y buen manejo de SDL TRADOS y WordFast

Referencias:

- Traductora Pública de Inglés Beatriz Sosa Martínez, Profesora de la Universidad de la República (+ 598 2 – 709 8286 bsm@internet.com.uy)
- Sra. Mónica Contrera, Directora Instituto Sheffield (Instituto Sheffield + 598 42 23 74 09 monikacontrera@hotmail.com)
- Pablo Gimenez, Director Bureau y Escuela Integral de Diseño Pablo Gimenez (+598 2 – 402 88 91 info@escuelapablogimenez.com; pablo@bureaupablogimenez.com)
- Sr. Juan Carlos Rachetti, Audico Punta del Este (+ 598 42 – 48 36 26/48 36 29)
- Paola Gazzaneo, CT. American Translators Association - Certified Translator (English>Spanish). Tata Consultancy Services (+ 598 96 - 162 718 / + 598 2 - 712 1923 paogazzaneo@gmail.com; p.gazzaneo@tcs.com)